

Consili	1	Read van State
LEI. 4053/2	1	WETGEVING
20 JAN 1954		
1		
Transmissie M	Coördinatie	
Transmissie M	Bureau	

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 31e December 1953 door de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende invoering van de kaart van gedeporteerde tot de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945", heeft de 8e Januari 1954 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, le 31 décembre 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "créant la carte de déporté pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945", a donné le 8 janvier 1954 l'avis suivant :

Het ontwerp zou het voorwerp moeten uitmaken niet van een ministerieel besluit, doch wel van een koninklijk besluit, daar de wet van 7 Juli 1953, die het statuut der gedeporteerden tot de verplichte tewerkstelling vastlegt, aan de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw geen verordenende bevoegdheid verleent.

Het ontwerp strekt niet tot het invoeren van een kaart voor gedeporteerde, doch slechts tot het bepalen van maatregelen die deze reeds bij de wet ingestelde kaart betreffen.

+
+ +

Het bepaalde in artikel 5 is vanzelfsprekend. De Raad van State stelt evenwel niet voor, deze bepaling te doen wegvallen ten einde te vermijden dat dit ontwerp niet in overeenstemming zou zijn met soortgelijke teksten.

Voor het overige zijn betreffende de vorm enkele opmerkingen bij dit ontwerp te maken, die geen commentaar behoeven en die blijken uit de tekst hierna :

Koninklijk besluit betreffende de kaart van gedeporteerde tot de verplichte tewerkstelling van de oorlog
1940-1945.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

.../...

Gelet op de wet van 7 Juli 1953 houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden tot de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 en intrekking van de besluitwet van 24 December 1946 ;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 October 1953 tot vaststelling van het van kracht worden der wet van 7 Juli 1953 houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden tot de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945, tot regeling van de samenstelling der contrôlecommissies en van hun bevoegdheid en tot vaststelling van de procedure voor de toepassing der voornoemde wet ;

Overwegende dat het noodzakelijk is te allen tijde een onderscheid te kunnen maken tussen de personen die begunstigd worden met de voordelen bepaald bij artikel 12 van de wet van 7 Juli 1953 en degenen die deze voordelen niet verkrijgen ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Het model van de kaart, die ingesteld werd bij de wet van 7 Juli 1953, is bij dit besluit gevoegd.

.../...

Artikel 2.-

De kaart is wit voor de gedeporteerden tot de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945, die de voordelen bepaald in artikel 12 van dezelfde wet kunnen genieten.

Artikel 3.-

De kaart is grijs voor de gedeporteerden tot de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945, die de voordelen bepaald in artikel 12 van dezelfde wet niet kunnen genieten.

Artikel 4.-

De kaarten worden door de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw afgegeven aan de personen wier rechten op het voordeel van het statuut der gedeporteerden tot de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 door een definitieve beslissing zijn vastgesteld.

Artikel 5.-

De kaarten zijn persoonlijk en onoverdraagbaar.

Artikel 6.-

Wanneer, bij toepassing van de artikelen 5 en 15 van de wet van 7 Juli 1953, de houder de hoedanigheid van gedeporteerde tot de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 verliest, wordt de kaart nietig en is de titularis verplicht ze terug te geven.

.../...

Artikel 7.-

Het ministerieel besluit van 4 October 1950 tot vervanging van het ministerieel besluit van 24 Juni 1949 houdende invoering van de kaart van weggevoerde voor de verplichte arbeid tijdens de oorlog 1940-1945, wordt opgeheven.

De kaarten afgegeven bij toepassing van dat besluit blijven evenwel geldig, behalve in de gevallen bedoeld bij artikel 6 van het tegenwoordig besluit.

Artikel 8.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 December 1953.

Gegeven te ,

VAN KONINGSTEGE :

De Minister van Openbare Werken en van
Wederopbouw,

La loi du 7 juillet 1953 organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire n'accorde aucun pouvoir réglementaire au Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction; le projet devrait donc faire l'objet non d'un arrêté ministériel, mais bien d'un arrêté royal.

Le projet ne tend pas à instituer une carte de déporté, mais se borne à prévoir des mesures relatives à cette carte déjà créée par la loi.

+

+ +

L'article 5 ne contient qu'un truisme. Le Conseil d'Etat n'en propose toutefois pas la suppression afin d'éviter une discordance entre le projet et des textes similaires.

Pour le surplus, le projet appelle quelques observations de forme qui ne requièrent pas de commentaires et qui ressortent du texte ci-après :

Arrêté royal relatif à la carte de déporté pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945.

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

.../...

Vu la loi du 7 juillet 1953 organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 et abrogeant l'arrêté-loi du 24 décembre 1946;

Vu l'arrêté royal du 31 octobre 1953 fixant l'entrée en vigueur de la loi du 7 juillet 1953 organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, réglant la constitution des commissions de contrôle et leur compétence et fixant la procédure pour l'application de la loi précitée;

Considérant qu'il importe qu'une distinction puisse à tout moment être faite entre les personnes bénéficiant des avantages prévus à l'article 12 de la loi du 7 juillet 1953 et celles qui n'en bénéficient pas;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Le modèle de la carte créée par la loi du 7 juillet 1953 est annexé au présent arrêté.

Article 2.-

La carte est de couleur blanche pour les déportés au travail obligatoire de la guerre

.../...

1940-1945 qui peuvent bénéficier des avantages prévus à l'article 12 de la même loi.

Article 3.-

La carte est de couleur grise pour les déportés au travail obligatoire de la guerre 1940-1945 qui ne peuvent bénéficier des avantages prévus à l'article 12 de la même loi.

Article 4.-

Les cartes sont délivrées par le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction aux personnes dont les droits au bénéfice du statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 sont établis par une décision définitive.

Article 5.-

Les cartes sont personnelles et incessibles.

Article 6.-

Lorsque, par application des articles 5 et 15 de la loi du 7 juillet 1953, le titulaire perd la qualité de déporté pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, la carte est annulée et le titulaire est tenu de la restituer.

Article 7.-

L'arrêté ministériel du 4 octobre 1950 remplaçant l'arrêté ministériel du 24 juin 1949 créant

la carte de déporté pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, est abrogé.

Toutefois, les cartes délivrées en application de cet arrêté restent valables sauf dans les cas visés à l'article 6 du présent arrêté.

Article 8.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er décembre 1953.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Travaux publics et de la
Reconstruction,

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren	: F.LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter
Messieurs	:	conseiller d'Etat,	président
	J.COYETTE,	raadsheren van State,	
	K.MEES,	conseillers d'Etat,	
	A.BERNARD,	bijzitter van de	
		afdeling wetgeving,	
		assesseur de la	
		section de législation,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier,	griffier
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.CYPRES.

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Openbare Werken en van Wederopbouw.
des Travaux publics et de la Reconstruction.

De

1954.

Le

1954.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.